

BSO

BILKENT SENFONI
ORKESTRASI

Vladimir Fanshil
şef conductor

Pumeza Matshikiza
soprano

Egzotik Melodiler

Exotic Melodies

Konzertmeister
Irina Nikotina



26 Ekim October 2018

Cuma Friday, 20.00

Bilkent Konser Salonu | Concert Hall

Değerli Dinleyicilerimiz,

Gittikçe artan sayılarla yeni dinleyicilerimizin aramıza katılmasından mutluluk ve gurur duyuyoruz. İzleyicilerimizin beğenilerini içten alkışlarıyla sergilemeleri, bizler için paha biçilmez bir destek.

Konserlerimizde ses ve görüntü kaydı yapılmaktadır. Seslendirilen eserlerin bazıları birkaç bölümden oluşmaktadır. Eserin tümü bittikten sonra alkışlamanız bizlere kolaylık sağlayacaktır. Aynı nedenle konser esnasında cep telefonlarınızı tamamen kapatmanızı ve flaşla fotoğraf çekmemenizi rica ederiz.

Dear Listeners,

We are happy and proud to perform to a growing audience. The applause we receive from the audience is an invaluable expression of appreciation.

All our concerts are audio-visually recorded. Some of the works performed by the artists are composed of several parts. It would be highly convenient, if the listeners hold their applause until the end of the work. For the same reason, we kindly ask our listeners to turn off their cell phones and not to take any photographs with flash during the concert.

Bilet ve Ulaşım Bilgileri

Ticket and Transportation Information

bilet.bilkent.edu.tr

Gişe-Ticket Office: (312) 290 1775

Ücretsiz Servis | Free Transportation

Tunus Caddesi, Milli Kütüphane, Armada ve Kentpark'tan, konserden bir saat önce ve konser sonrasında.

From and to Tunus Street, National Library, Armada and Kentpark one hour prior to concert time and after the concert.

www.bso.bilkent.edu.tr

bso@bilkent.edu.tr



Bilkent Üniversitesi

Bilkent Üniversitesi kültür ve sanat faaliyetidir.
Cultural and artistic activity of Bilkent University.

Program

A. Dvorak

Slavonic Dances No.1

G. Puccini

La Boheme, Donde Lieta Usci

G. Puccini

Turandot, Signore ascolta

A. Dvorak

Slavonic Dances No.2

G. Fauré

Après un Rêve

A. Dvorak

Rusalka, Song to the moon, Op.114

ara interval

Güney Afrika Halk Şarkıları South Africa Folk Songs

Malaika

Lakutsh'onalinga

Pita Pita

A. Borodin

Polovtsian Dances

Zorunlu durumlarda program değişikliği yapılabilir.

Programs may be subject to changes due to reasons beyond our control.



BSO konserlerini **Radyo Bilkent**

Klasik Müzik Kuşağı'nda dinleyebilirsiniz.

You may listen BSO concerts on **Radio Bilkent**

Classical Music Hours.

Pazartesi | Monday 22.00 - 24.00

Pazar | Sunday 08.00 - 10.00

Vladimir Fanshil şef conductor



Yenilikçi Avustralyalı şef Vladimir Fanshil, senfoni, opera ve bale türlerinde performans gösteren çok yönlü bir sanatçı olarak klasik müzik dünyasında kendine bir yer ediniyor. Yardımcı şef olarak Ivan Fischer'le geçirdiği verimli çalışma döneminin

(2013-17) ardından, Fanshil hem ilk kez sahne aldığı hem de yeniden davet edildiği salonlarda dikkate değer konserler veriyor. Şef yakın geçmişte Budapeşte Festival Orkestrası, Konzerthaus Orchestra Berlin, Mariinsky Tiyatrosu Orkestrası, Orchestre Nacional D'Île de France'la, Bashmet Festivalinde, ayrıca Odessa Ulusal Filarmoniyle Odessa Ulusal Operasında sahneye çıktı. Bu sezona Lüksemburg Filarmoni turnesiyle başlayan şef, Bilkent Senfoni Orkestrasını yönettikten sonra Mariinsky Tiyatrosuyla yeniden sahneye çıkacak.

Vladimir Fanshil, 2012'de St. Petersburg Devlet Konservatuvarında yüksek lisans eğitimini tamamladı. Öğrencilik yıllarında State Hermitage Orchestra'nın düzenli şefliğini yapan Fanshil, bu orkestrayla Schnittke'nin bestelerini içeren bir CD kaydetti ve aralarında *La Traviata*, *Yevgeni Onegin*, *Aida* ve *The Complaints Book* adlı modern operanın bulunduğu çeşitli opera prodüksiyonlarını yönetti.

Budapeşte Festival Orkestrası direktörü S. Englert'in "çok ciddi bir sanatçı ve çok yetenekli bir şef" olarak tanımladığı Vladimir Fanshil, ayrıca Hamburg Devlet Operasında *Prince Igor*'un bir prodüksiyonu üzerinde çalıştı ve kısa bir süre sonra, 2013-17 yılları arasında Budapeşte ve Berlin'de Ivan Fischer'in yardımcısı olarak görev yaptı.

Aynı zamanda yayımlanmış şiir kitapları bulunan Vladimir Fanshil, şiir yazmayı sürdürüyor.

Innovative Australian Conductor Vladimir Fanshil is quickly establishing himself as a versatile artist covering symphonic, operatic and ballet genres. After a fruitful collaboration as assistant conductor to Iván Fischer (2013-2017), Vladimir has continued to make noteworthy debuts

and returns, most recently with the Budapest Festival Orchestra, Konzerthaus Orchestra Berlin, Mariinsky theatre orchestra, Orchestre Nacional D'Ile de France, at the Bashmet Festival, Odessa National Philharmonic and at the Odessa National Opera. This season he will open with the Luxembourg Philharmonie on tour, followed by Bilkent Symphony and then return to the Mariinsky theatre.

In 2012, Vladimir completed his masters of Operatic/Symphonic conducting at the St. Petersburg State Conservatoire. Whilst a student there he became a regular conductor of the State Hermitage Orchestra which included a CD recording of Shnittke, and he also conducted a number of opera productions including *La Traviata*, *Eugene Onegin*, *Aida* and a modern opera, *The Complaints Book*.

"He is a very serious artist and a highly gifted conductor"
S. Englert, Director of Budapest Festival Orchestra

He went on to work on a production of *Prince Igor* at the Hamburg State Opera and soon after became the Assistant Conductor of Ivan Fischer both in Budapest and in Berlin from 2013 to 2017.

His technical clarity, emotional freedom and multi-lingual skills result in moving and insightful collaborations across a broad range of repertoire.

Vladimir is also a published poet and continues to write poetry.

Pumeza Matshikiza soprano



İngiliz gazetesi *Independent*'ın "günümüzün en heyecan verici yeni opera seslerinden biri" olarak betimlediği Güney Afrikalı soprano Pumeza Matshikiza, operanın yükselen yıldızlarından. Yalnızca Decca Classics için kayıt yapan Matshikiza'nın ilk albümü "Voice of Hope" 2014'te, Puccini, Catalani, Ravel ve Mozart'ın aryaları ile Fauré'nin şarkılarının yer aldığı "Arias" adlı ikinci albümü 2016'da piyasaya çıktı.

Pumeza Matshikiza, 2017-18 sezonuna Rio de Janeiro'da resitaller vererek başladı. Ardından Avrupa'ya dönerek Albert Horne yönetiminde, Puccini'nin *La Bohème* yapıtında Mimi rolüyle Staatstheater Wiesbaden'de ilk performansını sergiledi. Güney Afrikalı soprano,

konser sahnesinde ise Johannes Klumpp yönetimindeki Württembergische Philharmonie Reutlingen ile solo konserler verdi ve Strazburg'daki Opéra National du Rhin'de sık sık birlikte çalıştığı piyanist Paul Montag ile aryalar ve Güney Afrika şarkıları seslendirdi.

2016-17 sezonunda, doğduğu kent Cape Town'da ve Budapeşte Bahar Festivalinde konserler verdi. Opera sahnesinde 2016'nın başında Staatsoper Stuttgart'ta merakla beklenen ilk performansının ardından aynı sahnede sahnelenen *Carmen* operasında Micaëla rolünü canlandırdı. Sezonu Temmuz ayında Duncan Ward yönetiminde, tenor Rolando Vilazon ile Schloss Salem'de verdiği açık hava konseriyle kapattı.

Pumeza Matshikiza, yakın zamanda Milano'daki Teatro alla Scala'da Giorgio Battistelli'nin CO2 operasının dünya prömiyerinde Eve rolünü seslendirdi ve Roma'da Santa Cecilia Ulusal Akademi Orkestrasıyla sahneye çıkarak Luca Francesconi'nin, Nelson Mandela'nın ünlü konuşmasından ilham alan *Bread, Water and Salt* yapıtının dünya prömiyerinde performans sergiledi. Bristol Proms serisi kapsamında Bristol Old Vic'te English Concert Orchestra ile sahneye çıkarak *Dido ve Aeneas*'ta Dido rolünü canlandırdı; Danimarka'da Aarhus Senfoni Orkestrasıyla iki konser verdi ve BBC Proms in the Park programında yer aldı. Rolando Villazón ile çıktığı turne kapsamında Viyana'da Mozarthaus, Paris'te Théâtre des Champs-Élysées, Hamburg'da Laeishalle, Münih'te Gasteig, Hannover'de Kuppelsaal, Düsseldorf ve Helsinki konser salonlarında sahneye çıktı. Beş yıldır Staatsoper Stuttgart topluluğunun bir üyesi olan soprano, *Carmen*'de Micaëla, *La Bohème*'de Mimi, *Figaro'nun Düğünü*'nde Susanna, *Der Freischütz*'de Ännchen, *Don Giovanni*'de Zerlina ve *Sihirli Flüt*'te Pamina rollerini canlandırdı.

Pumeza Matshikiza, Cape Town Üniversitesi, College of Music ve Royal College of Music'te tam burslu olarak eğitim gördü. Royal College of Music'te, *Satılmış Nişanlı*'da Marenka, *Kadınlar Böyle Yapar*'da Fiordiligi, *Küçük Yarasarlar*'da Rosalinde, *L'heure espagnole*'de Concepcion, *L'incoronazione di Poppea*'da Poppea, *Figaro'nun Düğünü*'nde Contessa rollerini seslendirdi. Genç soprano ayrıca Dame Kiri Te Kanawa, Sir Thomas Allen, Renata Scotto, Joan Rogers, Paul Farrington, Philip Langridge ve Ileana Cotrubas gibi ünlü sanatçıların ustalık sınıflarına katıldı; ayrıca Malcolm Martineau, Julius Drake ve Simon Lepper gibi eşlikçilerle çalıştı.

Pumeza Matshikiza, 2007-09 yıllarında Kraliyet Operasında Jette Parker Genç Sanatçılar Programında yer aldı. Sanatçı, Wagner'in *Parsifal*'inde Blumenmädchen, Strauss'un *Salome*'sinde Slave, *Minotaur*'da Innocent, *Dido and Aeneas*'ta Cadı, *Hänsel und Gretel*'de Sandman ve Verdi'nin Antonio Pappano yönetimindeki *Don Carlo*'sunda Tebaldo rollerini canlandırdı. Matshikiza 2010 yılında Veronica Dunne Uluslararası Şan Yarışmasında birincilik ödülü aldı ve Classical Opera Company'e kabul edilerek Mozart'ın Zaide yapıtında başrolü seslendirdi. Sanatçı bu performansı ile Patrick Fyffe-Dame Hilda Brackett Ödülüne değer görüldü.

Described as "one of today's most exciting new operatic voices" (*Independent*), South African soprano Pumeza Matshikiza is one of today's rising opera stars. An exclusive Decca Classics recording artist, her debut album "Voice of Hope" was released in 2014. Her second album "Arias" with arias by Puccini, Catalani, Ravel and Mozart and songs by Fauré was released in May 2016.

Pumeza Matshikiza kicks off the 2017-18 season with recitals in Rio de Janeiro and will then return to Europe to debut at the Staatstheater Wiesbaden as Mimì in Puccini's *La Bohème* under the baton of Albert Horne. On the concert stage the South African soprano can be heard in solo concerts with the Württembergische Philharmonie Reutlingen under the baton of Johannes Klumpp and in a recital in Strasbourg at the Opéra national du Rhin, accompanied by her frequent musical partner, pianist Paul Montag, performing arias and South African songs.

In the 2016-17 season Pumeza Matshikiza sang solo concerts in her home town Cape Town and in Budapest as part of the Budapest Spring Festival. On the operatic stage, Pumeza Matshikiza returned to the Staatsoper Stuttgart as Micaëla (*Carmen*), after celebrating her highly anticipated role debut at the same house in early 2016. She finished her season sharing the stage with tenor Rolando Villazón under the baton of Duncan Ward, giving an open air concert at Schloss Salem in July 2016 in front of almost 2000 viewers.

Recent engagements include her debuts as Eve in the world premiere of Giorgio Battistelli's *CO₂* at Teatro alla Scala in Milan and with the Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rome, singing the world premiere of Luca

Francesconi's *Bread, Water and Salt*, based on the famous speech by Nelson Mandela; Dido in *Dido and Aeneas* with the English Concert Orchestra at the Bristol Old Vic as part of the Bristol Proms series; two concerts with the Aarhus Symphony Orchestra in Denmark; an appearance at the BBC Proms in the Park and a concert tour with Rolando Villazón that took her to Vienna's Konzerthaus, Paris' Théâtre des Champs-Élysées, Laeiszhalle Hamburg, Gasteig Munich, Kuppelsaal Hanover, Tonhalle Düsseldorf and Helsinki. As a five-year ensemble member of the Staatsoper Stuttgart, her roles included Micaëla (*Carmen*), Mimì (*La Bohème*), Susanna (*Le nozze di Figaro*), Ännchen (*Der Freischütz*), Zerlina (*Don Giovanni*) and Pamina (*Die Zauberflöte*).

Pumeza Matshikiza studied at the University of Cape Town College of Music and the Royal College of Music with a full scholarship. Roles at the RCM included Marenka (*The Bartered Bride*), Fiordiligi (*Così fan tutte*), Rosalinde (*Die Fledermaus*), Concepcion (*L'heure espagnole*), Poppea (*L'incoronazione di Poppea*) and Contessa (*Le nozze di Figaro*). The young soprano also participated in masterclasses with renowned artists such as Dame Kiri Te Kanawa, Sir Thomas Allen, Renata Scotto, Joan Rogers, Paul Farrington, Philip Langridge and Ileana Cotrubas. She has worked with accompanists Malcolm Martineau, Julius Drake and Simon Lepper.

Pumeza Matshikiza was a member of the Jette Parker Young Artists' Programme at the Royal Opera House from 2007 to 2009 and could be heard as Blumenmädchen in Wagner's *Parsifal*, Slave in Strauss' *Salome*, Innocent (*The Minotaur*), Witch in *Dido and Aeneas*, Sandmann (*Hänsel und Gretel*) and Tebaldo in Verdi's *Don Carlo*, conducted by Antonio Pappano. In January 2010, Pumeza Matshikiza was awarded with the First Prize in the Veronica Dunne International Singing Competition and became an Associate Artist of the Classical Opera Company, singing the title role in Mozart's *Zaide* for which she was awarded with the Patrick Fyffe-Dame Hilda Brackett Prize.

Antonin DVORAK (1841-1904)

Slav Dansları, Rusalka

Dvorak dört el piyano için 16 tane Slav Dansı yazmış, daha sonra bunları orkestraya uyarlamıştır. Dansların

10'u Çek, diğeri Polonya, Ukrayna ve Sırp isimlerini taşır. Ulusal Çek müzik akımının önemli temsilcilerinden olan Dvorak, -Bartok'un Romen Dansları ya da Brahms'ın Macar Danslarında olduğu gibi- Slav Danslarında ulusal otantik ezgileri kullanmamıştır. Yalnızca Çek ruhunu ve özelliğini yansıtırken, bu folklorun sadece ritim özelliklerini değerlendirmiştir. Slav Dansları halk ezgileri kadar popüler olmuştur.

Dvorak'ın en ünlü vokal parçası Ay Şarkısı, 10 operası arasında günümüzde tek tanınanı Rusalka'dan bir aryadır. 1901'de Prag'da prömiyeri yapılan Rusalka, Hans Andersen'in "Küçük Denizkızı" ve Gerhart Hauptman'ın "Batık Çan" isimli eserlerinden etkiler taşır; ancak temel kaynak Baron Fouqué'nin peri masalı Undine'dir. Bir göl kenarında yaşayan su perilerinin liderinin kızı Rusalka bir prenze aşık olur. İnsanlar perileri göremediği için ona kavuşamamaktadır. Babasına bir insan olmak istediğini söyler. Babası insanların günahkar yaratıklar olduğunu söyleyerek onu uyarır. Rusalka kendisini insana dönüştürecek büyücüye gitmeden önce yükselmekte olan aya dua eder.

Dvorak wrote 16 Slavonic Dances for piano four hands and then adapted them to orchestra. Of the dances, 10 have Czech titles, while others' titles are in Polish, Ukrainian and Serbian. A leading representative of the national Czech music movement, Dvorak did not use national and authentic melodies in the Slavonic Dances – as Bartok did with Romanian Folk Dances and Brahms in Hungarian Dances. However, when presenting the Czech spirit and character, Dvorak used only the rhythmic components of this folklore. Slavonic Dances have achieved as much popularity as folk melodies.

The most celebrated vocal piece of Dvorak, "Song to the Moon", is an aria from *Rusalka*, the only known opera among the ten the composer wrote. Premiered in Prague in 1901, *Rusalka* was influenced by Hans Andersen's "The Little Mermaid" and Gerhart Hauptmann's "The Sunken Bell"; however, its main source is Baron Fouqué's fairy tale "Undine". Rusalka, daughter of the leader of water nymphs living by a lake, falls in love with a prince. However, she cannot approach him, because humans cannot see nymphs. She tells her father that she wants to become a human; but her father warns her that humans are sinful creatures. Before visiting the witch who will turn her into a human, Rusalka prays to the rising moon.

Giacomo PUCCINI (1858-1924)

La Boheme, Turandot

1896 yılında yazılmış La Boheme Puccini'nin en popüler operalarından biridir. La Boheme'in konusu Fransız yazar Henri Murger'in "Scenes de la vie de Bohème" (Boheme Hayatından Sahneler) adlı eserinden alınmıştır. Puccini kahramanların portresini dokunaklı lirizm ile betimler.

3 perdelik Turandot operasının konusu İtalyan şair Kont Carlo Gozzi'nin bir oyunundan alınmıştır. Olay Pekin'de geçer, bir masaldan alıntıdır. İnatçı, kimseyi sevmeyen, güzel Çinli Prenses Turandot, onunla evlenmek isteyenlere üç bilmece sorar. Bilemeyenlerin başları kesilir. Turandot'un güzelliğine hayran olan, tüm kalbiyle seven Prens Calaff ortaya çıkar, sınavdan şerefle geçer. Bu kez yabancı prens Turandot'tan adını bulmasını ister. Prenses'in emriyle Calaff'ın babasına hizmet eden Liu bulunur, işkence edilir. Ama o Calaff'a aşiktir, adını vermez ve ölümü tercih eder. Bu arada Turandot, Calaff'a aşık olur. İki sevgili halkın gösterileri arasında kucaklaşırken eser törensel havada sona erer.

La Boheme, written in 1896, is one of Puccini's most popular operas. The theme of the opera is taken from the French writer Henri Murger's "Scenes de la vie de Bohème". Puccini portrays the characters with a moving lyricism.

The theme of the *Turandot* opera, written in three acts, is taken from a play by the Italian poet Carlo Gozzi. The plot, set in Beijing, is from a tale. A beautiful, but stubborn Chinese princess who does not like anyone, wants all her suitors to solve three riddles to marry her, and those who fail in this task are beheaded. Then, Prince Calaff, who admires Turandot's beauty and loves her with all his heart, appears, and passes the test. In turn, the foreign Prince asks Turandot to find his name. On the order of the Princess, the servant of Calaff's father, Liu, is found and tortured. Liu, however, is secretly in love with Calaff and does not divulge his name. In the end, she prefers to die for him. Meanwhile, Turandot falls in love with Calaff. As the two lovers embrace to the cheers of the people, the work ends on a ritualistic tone.

Gabriel FAURE (1845-1924)

Après un Rêve, Op.7 No.1

Gabriel Faure Fransız müziğinin önemli bir temsilcisidir. Faure'nin 1878 yılında bestelediği Après un Rêve (Rüyadan Sonra) başlıklı İtalyan stilineki şarkı, Fransız şair Romain Bussine'nin anonim bir İtalyan halk şarkısından "Levati sol que la luna e levata" adlı ezginin Fransızca uygulaması üzerine yazılmıştır.

Gabriel Faure is an eminent representative of French music. The song "Après un Rêve" (After a Dream), composed in 1878 in the Italian style, was written on the French adaptation of the anonymous Italian folk song "Levati sol que la luna e levata" by the French poet Romain Bussine.

Aleksander BORODIN (1833-1887)

Polovtsian Dances

Rus besteci Borodin, Balakirev ile tanıştıktan sonra ulusal müzikten yararlanmaya başlamış; ayrıntılarla çok uğraştığı için, 20 yıl üzerinde çalıştığı Prens Igor operasını tamamlayamamıştır. Tarihsel kişileri araştırmış, operanın metnini de kendisi yazmıştır. Bestecinin ölümüyle yarım kalan operayı dostları Glazunov ve Rimsky-Korsakov tamamlamışlardır. Operanın en tanınan bölümlerinden biri Poloveç Danslarıdır. Borodin'in Orta Asya'daki özgün ezgilerden derleyerek kullandığı danslar çok beğenilmiş, bale ustası Diaghilev bunları Avrupa'da bale olarak sahnelemiştir.

Russian composer Borodin started making use of national music after meeting Balakirev, and immersing himself in too much detail, he was unable to complete the *Prince Igor* opera he had worked on for 20 years. He studied the historic figures and wrote the libretto himself. Borodin's friends Glazunov and Rimsky-Korsakov finished the opera, which was left incomplete, when the composer died. One of the best-known parts of the opera is Polovtsian Dances. These dances that Borodin presented by compiling the original melodies of Central Asia were received very well and staged in the form of a ballet by the ballet master Diaghilev in Europe.

Bilkent Senfoni Orkestrası

Bilkent Symphony Orchestra

1. Keman | 1st Violin

Irina Nikotina, konzertmeister asst.

Bahar Kutay

Suzana Bezhani

Refik Zamanalioğlu

Adilhoca Aziz

Vseslava Öztürk

Süreyya Defne

Eda Delikçi

Davut Aliyev

Elena Postnova

Arif Möhsünoğlu

2. Keman | 2nd Violin

Feruza Abdullayeva, grup şefi | principal

Rasim Bağırov

Elena Rihsi

Marina Ağapova

Adelya Ateşoğlu

Nil Cetiz

İskender Okeev

Seyran Ahundzade

Hüseynali Hüseynaliyev *

Viyola | Viola

Cavid Cafer, grup şefi | principal

Elena Gnezdilova

Sema Hakioğlu

Uluşbek Rihsi

Ece Akyol

Svetlana Simolin

Elif Onay

Günsu Semra Erdem *

Viyolonsel | Violoncello

Hayreddin Hoca, grup şefi | principal

Serdar Rasul

Artur Rahmatulla

Adil Babacan

Yiğit Ülgen

Verda Çavuşoğlu

Salim Gayıblı

Kontrbas | Double Bass

Sergey Margulis, grup şefi | principal

Dritan Gani

Zurab Tsitsuashvili

Burak Noyan

Şalva Gagua

Flüt | Flute

Albena Sezer, grup şefi | principal

Zita Zempleni

Ebru Aykal

Obua | Oboe

Selçuk Akyol, grup şefi | principal

Violetta Lupu

Viktoriya Tokdemir

Klarnet | Clarinet

Leonid Volkov

Selen Özyıldırım

Fagot | Bassoon

Ezgi Tandoğan Onat

Ozan Evruk, grup şefi | principal

Korno | Horn

Hasan Erim Hacat

Güloya Altay

Bulut Baytekin *

Bora Demir *

Trompet | Trumpet

Onurcan Çağatay *

Krasimir Konyarov

Trombon | Trombone

Cem Güngör, grup şefi | principal

Mehmet Ali Baydar

Aleksey Medvedev

Tuba

Noriyoshi Murakami

Vurmalı Çalgılar | Percussion

Aydın Mecid, grup şefi | principal

Rahim Namazov *

Tansu Karpınar *

Aykut Köşerli *

Berk Şençolaklar *

Alper Özgüzel *

Arp | Harp

Merve Kocabeyler *

* Misafir Sanatçı | Guest Artist